

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State Company)</p>
<p>اعلان للمرة الثانية للمناقصة الدولية العامة المرفقة (Midoc-Som.74.24.9011.02)</p>	<p>Second Announcement for General International Tender No. (Midoc-Som.74.24.9011.02)</p>
<p>الخاصة ب (تجهيز معدات طوارئ المنطقة الوسطى) بشركة نفط الوسط - وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية موصفة بقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او سي)ومقرها في بغداد) بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرفقة (Midoc-Som.74.24.9012.02) الخاصة ب(تجهيز معدات اعمال طوارئ المنطقة الوسطى) وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)</p>	<p>of (Supplying Central Region Emergency Work Equipment) Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"),pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.74.24.9012.02) for (Supplying Central Region Emergency Work Equipment) , which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows</p>
<p>١- عنوان المناقصة: (تجهيز معدات اعمال طوارئ المنطقة الوسطى)</p>	<p>1. Tender's title: (Supplying Central Region Emergency Work Equipment)</p>
<p>٢- نوع المناقصة :- عامة / دولية</p>	<p>2. Tender's type: General / international</p>
<p>٣- الكلفة التخمينية : (٩١٥,٧٢٠) تسعمائة وخمسة عشر الف وسبعمائة وعشرون دولار امريكي</p>	<p>3. Estimated Budget:- (915,720) USD</p>
<p>٤- الموازنة (التحويل) : الموازنة (تشطبي)</p>	<p>4. Budget Type :- (operational budget)</p>
<p>٥- تاريخ النشر :- يوم الاحد (٢٠٢٤/٧/٢٠)</p>	<p>5. Announcement Date : 7,July,2024 Sunday</p>
<p>٦- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>	<p>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>
<p>١- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود -شعبة المناقصات والمزايدات</p>	<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>
<p>٢- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (١٠:٠٠ صباحاً) الى الساعة (١٢:٠٠ ظهراً) ابتداء من تاريخ النشر اعلاه</p>	<p>b. Time : the tender documents available from(١٠) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>
<p>٣- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٤٠٠,٠٠٠) اربعمائة الف دينار عراقي علماً ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا لغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>	<p>c. Price : (400,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>
<p>٧- المؤتمر الفني :- سيتم عقد مؤتمر فني لإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي :-</p>	<p>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>
<p>١- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الاحد الموافق (٢٠٢٤/٧/٢٨)</p>	<p>a. Time and date :- (10) a.m. 28,July ,2024 Sunday.</p>

b. Venue: - MdOC HQ, (Fields division)	
8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2) , which is located in MdOC HQ .	8. مكان إيداع المقدمات :- صندوق المقدمات رقم (٢) الكائن في مقر شركة نفط الوسط .
9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on 13-August,2024 Tuesday.	٩. تاريخ العلق :- آخر موعد لقبول استلام المقدمات قبل الساعة الثانية عشر ظهراً (١٢:٠٠) من يوم الثلاثاء الموافق (١٣/٨/٢٠٢٤) .
10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.	١٠. اجور الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .
11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.	١١- اكمال اجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم المقدمات الفائز باكمال اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالاحالة .
First. Documents Required to Purchas Tender Documents:	أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-
1. Registration documents.	١- شهادة تلميح الشركة .
2. Authorization letter certified by a notary public.	٢- تفويض أو وكالة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .
3. Personal ID or Passport for the authorized person .	٣- البطاقة الموحدة أو جواز السفر للمفوض . .
Second: Documents required when submitting bids:	ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم المقدمات :-
1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded	١. تقديم الوثائق التأسيسية بكافة اقسامها الخاصة بالمناقصة والمسجلة الى مقدم المقدمات مع وثائق المناقصة والمثبت عليها ختم قسم العقود ومختومة من قبل مقدم المقدمات (كافة الأوراق) وبسبقة ورقية ويحمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .
2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and service related to goods) matching the ...section.	٢. ملئ القسم الرابع بشكل كامل بنسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم المقدمات (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مندمج (CD) يضمه (جدول الأسعار , جدول الكميات , جدول الكميات والاكمال – الخدمات المتصلة بالسلع) بما يتعلق مع القسم (...).
3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents).	٣. تقديم عرض فني وتجاري , كل عطاء في ظرف منفصل , موقعة ومختومة من قبل مقدم المقدمات (الأوراق كافة).
4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) . (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company. - Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in	٤. الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب القهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصانة اصوليا لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR) ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة . - وان الشركات العراقية المسجلة في اقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة الى ما ورد انفا ذكره في اعلاه , كتاب اعتماد اوليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات(على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)

<p>addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>الشركات غير العراقية : تقدم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب التواء الإجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها ونسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل إحدى بعثتنا في الخارج أو البعثات العربية والأجنبية في بغداد وبمدها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب أو جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستندات وأسماء المساهمين والمؤسسين لشركة.</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: (provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format). A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p>	<p>اوتقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (أجزاء تسجيل الفرع أو المكتب صادر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصدقة أصولياً لعام ٢٠٢٤) على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR) - كتاب عدم معارضة من الأستراك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة الضرائب (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) .</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة فروع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 {على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية .</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, , (provided with a QR code format).</p>	<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية وفروع الشركات الغير عراقية {على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank</p>	<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank</p>	<p>١٠. عدم معارضة من الأستراك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجل لها فرع داخل العراق نافذ لعام ٢٠٢٤ (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) - الصادر عن الهيئة إنفاً ممنون الى شركة نفط الوسط .</p>
<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank</p>	<p>١١. تأمينات أولية غير مشروطة (خطاب ضمان أو صك مصدق أو سفتجة) من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراق مسجل في المنصة الإلكترونية للبنك المركزي العراقي وأن يكون حصراً عن طريق المنفذ الإلكتروني و يتم من قبل مقدم المطاء أو</p>	<p>١١. تأمينات أولية غير مشروطة (خطاب ضمان أو صك مصدق أو سفتجة) من مصرف أو فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراق مسجل في المنصة الإلكترونية للبنك المركزي العراقي وأن يكون حصراً عن طريق المنفذ الإلكتروني و يتم من قبل مقدم المطاء أو</p>

<p>of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (27,471,6) US dollars, in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>أي المساهمين في الشركة أو الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويتضمن الإشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة عامة و برقم المناقصة اعلاه و مبلغ قدره (٢٧,٤٧١,٦) سبعة وعشرون الف واربعمئة وواحد وسبعون دولار وسنة سنت دولارات امريكي و يظرف مغلق متصل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابة) وان يكون ساري المفعول لمدة (٢٨) يوما بعد انتهاء فائدة العطاء والتأكيد وتصاهر هذه التامينات في حال تكوّن المناقص و يهمل اي عطاء لا يختاري على التامينات الاولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (183,144) USD.</p>	<p>١٢. تقديم (كشف سيولة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (١٨٣,١٤٤) مئة وثلاثة وثمانون الف ومئة واربعون دولار امريكي.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (274,716) USD</p>	<p>١٣. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتأليده جهة التعاقد على الاقل خلال الـ(١٠) سنوات) الاخيرة عند (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء و يبلغ (٢٧٤,٧١٦) مئتان واربعه وسبعون الف وسبعمئة وستة عشر دولار امريكي.</p>
<p>14. Pricing The cost of the third inspector separately, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>١٤. تسعير كلغة الفاحص الثالث بفقرة منفصلة بتوضيح فقرات الاشراف على النقص العملي ضمن العرض التجاري.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>١٥. تقديم مناهج تقدم العمل او مواعد التسليم .</p>
<p>16. The possibility of sourcing materials from factories outside the parent company's country with commitment from the parent company that the manufacturing will maintain the same quality and efficiency</p>	<p>١٦. امكانية تجهيز المواد من مصانع خارج بلد الشركة الام مع تقديم تعهد من قبل الشركة الام بان التصنيع بنفس الجودة و الكفاءة</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٧. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما , ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلهما قانونا بموجب تحويل رسمي من الشركتين مصدق اصوليا .</p>
<p>18. The bidder shall be the agent for the manufacturing entity.</p>	<p>١٨. مقدم العطاء يكون مخول للجهة المصنفة.</p>
<p>Third: Notes:</p>	
<p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the</p>	

<p>tender, the company's name, and address.</p>	<p>٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من العطاء الأصلي (عدد ٢) على أن تكون كل نسخة مخطومة ومطوية، كل ونوع كل واحد منها بملف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة إضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وشركة الشركة وختمها.</p>
<p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p>	<p>٣. وضع المظافات (الأصلية والأضائية) والبالغ عددها (٣) في ملف كبير واحد مثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وشركة الشركة (المقدمة للعطاء).</p>
<p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p>	<p>٤. على كافة الشركات المشاركة التعاقد بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية تتمتع الشركات بأدائها خلال ثلاث أشهر من تاريخ إعلامهم وبخلافه يتم ادرج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.</p>
<p>5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.</p>	<p>٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق .</p>
<p>6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.</p>	<p>٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .</p>
<p>7. Specify the country of origin of goods (western Europe / japan / USA/ Canada)</p>	<p>٧. منشأ المواد المطلوبة. (أوربي غربي - ياباني - أمريكي - كندي)</p>
<p>8. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p>	<p>٨. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم و أرقام هواتفهم وعناوين البريد الإلكتروني بشكل واضح وحديثة ومطلوبة و يتم اصدار شركة لخط الوصل بأي تغيير بطرا خلال سبعة ايام وبخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.</p>
<p>9. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.</p>	<p>٩. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى مراسلات شركة لخط الوصل فإنه يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المناقصة أثناء التحليل ومصادرة التأمينات الأولية استنادا الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والضوابط الملحقة بها.</p>
<p>10. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.</p>	<p>١٠. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.</p>
<p>11. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded, Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid</p>	<p>١١. تدوين اعمار فقرات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الإجمالي بالأعداد وبشكل مطبوع رقمياً و كتابياً وبخلافه يتم استبعاد مقدم العطاء ، على أن يتم اعتماد سعر الفترة لاحتساب المبلغ الإجمالي للعطاء.</p>

<p>١٢. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة أو بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد أو من يخوله عند اقتضاء الحاجة فعلى الراغبين من مقدمي العطاءات أو ممثلهم المخولين المحضون في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>	<p>12. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>
<p>١٣. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>	<p>13. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MdOC and still under execution from participating</p>
<p>١٤. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أوامر العطاءات.</p>	<p>14. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>
<p>١٥. يكون العطاء نافذا لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ النطق، وتكون قابل للتديد.</p>	<p>15. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>
<p>١٦. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التلبيح بالأحالة دون تعريض مقدمي العطاءات و بعد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.</p>	<p>16. MdOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>
<p>١٧. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حلك أي بند من بنود وثائق المناقصة أو إجراء التعديل عليها.</p>	<p>17. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>
<p>١٨. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات ويختار تاريخ الإرسال الإلكتروني وتليها تحويرياً ورسمياً استناداً للبند (١٥) من الصوابط رقم (٣) الملحق بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض مبرران المدد القانونية للإعترض والخاصة بتوقيع العقد.</p>	<p>18. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing."</p>
<p>١٩. إذا صادف يوم النطق أو يوم النطق عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم النطق أو يوم النطق.</p>	<p>19. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>
<p>٢٠. اللغة المتعمدة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة بكلمة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.</p>	<p>20. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>
<p>٢١. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءً على كتاب البنك المركزي العراقي المرقم (١١٣٠) في ٢٠٢٢/٣/٢٢.</p>	<p>21. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p>
<p>٢٢. يكون الدفع خارج العراق بالدينار ويكون سعر الصرف في نفس موعد طلق المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بال دولار الامريكي.</p>	<p>22. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>

<p>٢٣. للمزيد من المعلومات يمكن لمتقدم المطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عنوان البريد الإلكتروني: mndoc.dg@mndoc.oil.gov.iq أو contracts.dept@mndoc.oil.gov.iq</p>	<p>23. for additional information the bidder can contact by visiting MndOC Contracts Department, or contacting us via email : mndoc.dg@mndoc.oil.gov.iq or contracts.dept@mndoc.oil.gov.iq</p>
<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم ٨ لسنة ٢٠١٨ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:</p> <p>١. تمديد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p> <p>٢. في حالة وجود مطالبات، تتمتع الشركات الأجنبية بالاتفاق بتسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p> <p>٣. تجهد يضمن على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات الجلب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق بالمعلومات المتنازل عنها أو المبيعة للغير، ويسمى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المطالبات.</p>	<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p> <p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p> <p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p> <p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>

محمد ياسين حسن
Mohammed Yassin Hassan
المدير العام (وكيلة)
Acting / DG.
رئيس مجلس الإدارة
Chairman of the Board